IQRO JURNALI , IQRO JOURNAL, ИКРО ЖУРНАЛИ
ISSN:2181-4341| wordlyknowledge.uz/index.php/iqro
Volume 22 Issue 01 IYUN 2026

СИСТЕМА ВЕЖЛИВОСТИ КЕЙГО КАК КУЛЬТУРНЫЙ КОД ЯПОНСКОЙ НАЦИИ: ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ И СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТЫ

Фаткулина Луиза Наильевна
Ташкентский государственный университет
востоковедения высшая школа Японоведения
кафедра«Японской филологии»
старший преподаватель
e-mail: anzor2011.11.07@gmail.com
Doi: https://doi.org/10.5281/zenodo.20542013

Аннотация. В статье рассматривается система японского речевого этикета - кейго (敬 語) - как многоуровневый лингвокультурный феномен, выступающий фундаментальным «культурным кодом» японской нации. Анализируются исторические, философские и социальные основы формирования системы вежливости: влияние конфуцианской этики, сословной структуры эпохи Эдо и концепции «вертикального общества» (татэ-сякай). Детально охарактеризованы три структурных уровня кейго — тэйнейго, сонкейго и кэндзёго, — а также базовые социокультурные константы японской коммуникации: оппозиции «ути–сото» (свой–чужой) и «татэмаэ–хоннэ» (социальный фасад–истинные чувства). Показана роль невербальных компонентов в реализации речевого этикета. Материалы статьи могут быть использованы при подготовке специалистов в области востоковедения и межкультурной коммуникации.
Ключевые слова: речевой этикет, кейго, японский язык, система вежливости, тэйнейго, сонкейго, кэндзёго, межкультурная коммуникация, социолингвистика, востоковедение.

Abstract. The article examines the Japanese speech etiquette system - keigo (敬語) - as a multilevel linguocultural phenomenon serving as the fundamental 'cultural code' of the Japanese nation. The historical, philosophical and social foundations of the politeness system are analyzed: the influence of Confucian ethics, the estate structure of the Edo period, and the concept of 'vertical society' (tate-shakai). The three structural levels of keigo -teineigo, sonkeigo, and kenjōgo - as well as the basic sociocultural constants of Japanese communication, are described in detail.
Keywords: speech etiquette, keigo, Japanese language, politeness system, teineigo, sonkeigo, kenjōgo, intercultural communication, sociolinguistics.

Annotatsiya. Maqolada yapon nutq etiketi tizimi - keigo (敬 語) - ko'p bosqichli lingvomadaniy hodisa sifatida, yapon millatining fundamental "madaniy kodi" sifatida ko'rib chiqiladi. Вежливлик tizimining shakllanishidagi tarixiy, falsafiy va ijtimoiy asoslar tahlil qilinadi: konfutsiancha etikaning ta'siri, Edo davri tabaqaviy tuzilmasi va "vertikal jamiyat" (tate-shakai) kontseptsiyasi. Keigoning uch tarkibiy darajasi - teyneygo, sonkeygo va kendzyogo - hamda yapon muloqotining asosiy sotsiomadaniy konstantalari batafsil tavsiflangan: "uti-soto" (o'z-begona) va "tatemae-honne" (ijtimoiy niqob-haqiqiy his-tuyg'ular) oppozitsiyalari. Nutq etiketini amalga oshirishda noverbal komponentlarning roli ko'rsatilgan. Maqola materiallari sharqshunoslik va madaniyatlararo muloqot sohasida mutaxassislar tayyorlashda foydalanilishi mumkin.
Kalit so'zlar: nutq etiketi, keigo, yapon tili, вежливлик tizimi, teyneygo, sonkeygo, kendzyogo, madaniyatlararo muloqot, sosiolingvistika, sharqshunoslik.

Введение

Японский язык представляет собой уникальный объект лингвистического исследования благодаря наличию разветвлённой системы вежливости - 敬語 (кейго), - которая выступает фундаментом всей коммуникативной парадигмы. В японской лингвокультуре язык служит не просто средством обмена информацией, но и идентифицирует мировосприятие говорящего через призму сложившихся социальных отношений, образуя подлинный «культурный код» нации.

Актуальность исследования данной системы определяется несколькими факторами. Во-первых, в условиях активного развития японо-узбекского сотрудничества возрастает потребность в специалистах, способных не только грамматически правильно строить высказывания на японском языке, но и адекватно ориентироваться в сложной системе социальных отношений, закреплённой в самой структуре языка. Во-вторых, системный теоретический анализ кейго является необходимой предпосылкой для разработки эффективных методик его преподавания.

Целью настоящей статьи является комплексное описание системы японского речевого этикета в её лингвистическом, историческом и социокультурном измерениях. В соответствии с поставленной целью решаются следующие задачи: охарактеризовать понятие речевого этикета в современной лингвистике; раскрыть исторические и философские основы японской системы вежливости; описать структурные уровни кейго и их грамматическую объективацию; проанализировать ключевые социокультурные константы, определяющие выбор речевых стратегий в японском общении.

Речевой этикет как междисциплинарный феномен

Современная лингвистика рассматривает речевой этикет как сложный, многогранный феномен, выходящий за рамки простого свода правил вежливости. Его изучение требует объединения методов различных наук, что обусловливает выраженный междисциплинарный характер данной категории.

В японской лексикографической традиции речевой этикет раскрывается, прежде всего, через фундаментальное понятие кейго (敬語). Авторитетный толковый словарь «Кодзиэн» (広辞苑) определяет его как «форму использования языка, соответствующую правилам вежливости и этикета (礼儀 / рэйги), принятым в обществе, направленную на поддержание гармоничных отношений между людьми через правильный выбор слов».1

Примечательно, что данное определение акцентирует три взаимосвязанных аспекта: психологический (выражение почтения - кэйи, 敬意), иерархический (социальные отношения - дзё:гэ канкэй, 上下関係) и прагматический (поддержание гармонии - энкацу на канкэй, 円滑な関係). Именно это триединство отличает японское понимание речевого этикета от западных концепций вежливости, ориентированных преимущественно на коммуникативное удобство.

С точки зрения научных дисциплин, речевой этикет изучается в рамках лингвокультурологии (этикет как культурная ценность), социолингвистики (зависимость речи от социальных факторов), этнопсихологии (связь этикета с национальным менталитетом), прагмалингвистики (этикет как система стратегий вежливости) и методики преподавания (формирование коммуникативной компетенции).

Теоретический базис исследования вежливости как лингвистической категории заложен в работах П. Брауна и С. Левинсона, предложивших универсальную теорию «сохранения лица» (face-saving theory). Согласно данной концепции, любая прямая

1 Симмура Идзуру (ред.). Кодзиэн (Толковый словарь японского языка). 7-е изд. — Токио: Иванами Сётэн, 2018. — С. 964.

просьба или отказ являются «ликоущемляющими актами» (Face Threatening Acts), которые требуют применения этикетных стратегий для компенсации возможного ущерба межличностным отношениям. Именно поэтому в японской культуре прямой отказ («нет, я не приду») практически невозможен: его заменяют косвенные этикетные формулы, позволяющие обоим участникам коммуникации «сохранить лицо».2

Исторические и культурные основания японского речевого этикета

Японский речевой этикет не возник спонтанно - он является продуктом многовекового культурного, философского и социального развития страны. Его формирование определялось триединством факторов: этическим учением конфуцианства, исторически сложившейся сословной структурой и особенностями национального менталитета.

Конфуцианство, проникшее в Японию из Китая в период Нара (VIII в.), привнесло идею строгой социальной иерархии и ценность общественного долга (義 / гири). В рамках данной философской системы вежливость понимается не как простая доброжелательность, а как «средство адаптации человека к социуму, ориентированное на общественные ценности». Центральной установкой становится стремление к гармонии (和 / Ва) - коллективному благополучию, которое ставится выше индивидуальных интересов.3

Важнейшую роль в формировании этикетной системы сыграла эпоха Эдо (1603–1868), установившая жёсткую сословную структуру (воины -крестьяне - ремесленники - торговцы). В условиях строгой социальной стратификации язык стал главным маркером принадлежности к определённому сословию: нарушение речевых норм воспринималось как посягательство на социальный порядок. Именно тогда складывается принцип «вертикального общества» (縦 社 会 / татэ-сякай), детально изученный социальным антропологом Тиэ Наканэ: иерархия определяется возрастом, стажем, полом и социальным положением, а речь выступает чутким индикатором этих отношений.4

В психологическом плане японское этикетное поведение определяется напряжением между двумя полюсами: гири (義理 / долг, социальные обязательства) и ниндзё (人情 / истинные чувства). Речевые формулы позволяют соблюсти социальные обязательства даже в условиях внутреннего конфликта, создавая пространство между тем, что человек обязан сказать, и тем, что он чувствует на самом деле.

Структурная модель системы кейго: три уровня вежливости

Системообразующим элементом японского речевого этикета является кейго (敬語) - комплексная грамматическая система, обязывающая говорящего соотносить форму высказывания с социальным статусом участников коммуникации. Традиционно выделяются три основных уровня данной системы.

Тэйнейго (丁寧語) - вежливый стиль

Тэйнейго используется для поддержания формальной дистанции и выражения уважения к адресату независимо от его социального статуса. Грамматически реализуется через суффикс -ます (масу) для глаголов и связку です (дэсу) для именных предикатов. Это базовый регистр, уместный в любом нейтральном общении между малознакомыми людьми или в официальной обстановке.

Пример: 私は学生です (Ватаси ва гакусэй дэсу) - «Я студент».5

2 Браун П., Левинсон С. Д. Вежливость: некоторые универсалии в использовании языка. — Кембридж: Cambridge University Press, 1987. — С. 60–90.

3 Халмурзаева Н. Т. Типология японского коммуникативно-делового этикета. — 2020. — С. 27–30.

4 Nakane Chie. Tate shakai no ningen kankei. — Tokyo: Kodansha, 1967. — С. 15–26.

5 Звягин Ф. Е. Грамматический аспект категорий вежливости глагола в японском языке // Вестник Омского университета. — 2000. — № 2. — С. 99–102.

Сонкейго (尊敬語) - почтительный стиль

Сонкейго применяется для «возвышения» действий, состояния или предметов, принадлежащих собеседнику или третьему лицу более высокого статуса. Грамматическая категория гонoратива реализуется через специальные лексемы и конструкции. Так, вместо нейтрального глагола 食べる (табэру - «есть») используется 召し上がる (мэсиагару).

Пример: 先生が寿司を召し上がります (Сэнсэй га суси о мэсиагаримасу) - «Учитель (изволит) кушать суши».6

Кэндзёго (謙譲語) - **скромный стиль**

Кэндзёго служит для принижения собственных действий, что косвенно возвышает партнёра по общению. Вместо нейтрального 食べる используется いただく (итадаку).

Пример: 私が寿司をいただきます (Ватаси га суси о итадакимасу) - «Я (скромно) принимаю суши». Важно подчеркнуть, что в деловой сфере кэндзёго обязательно употребляется при описании действий собственного начальника во внешних коммуникациях, поскольку в этом контексте он входит в группу «свой» (ути), которую принято принижать перед «чужими».7

Грамматическая объективация вежливости не ограничивается лексическим уровнем. Категория адрессива проявляется в чётком противопоставлении глагольных форм с суффиксом -ます (адрессивные) и нулевым суффиксом (неадрессивные), что позволяет выражать отношение к партнёру через саму структуру слова. Показательно, что владение всеми тремя уровнями кейго в современной Японии рассматривается как обязательный признак образованности и показатель профессиональной компетентности.

Социокультурные константы японского общения

Система кейго функционирует в рамках специфической социокультурной координатной системы, определяемой рядом фундаментальных концептов.

Оппозиция «ути-сото» (うち-そと, свой-чужой) является одной из ключевых категорий японского мировосприятия. Граница между «своими» и «чужими» динамична: в зависимости от ситуации «свой» может означать семью, рабочий коллектив, компанию или нацию в целом. Выбор уровня кейго напрямую коррелирует с этой принадлежностью: в разговоре с клиентом (сото) сотрудник обязан использовать скромные формы (кэндзёго) по отношению к собственному руководителю, поскольку в данном контексте он относится к «своим».8

Не менее значима дихотомия «татэмаэ-хоннэ» (建前 - 本音): татэмаэ - социально одобряемое поведение и публичная позиция, хоннэ - истинные чувства и намерения. Соблюдение татэмаэ не является лицемерием в западном понимании; напротив, это инструмент поддержания коллективной гармонии. Именно поэтому японец редко скажет «нет» напрямую: вместо прямого отказа используются косвенные этикетные формулы, позволяющие сохранить хорошие отношения.

Вертикальная социальная иерархия (татэ-сякай) проявляется в том, что статус каждого участника строго определён возрастом, стажем, полом и социальным положением. Речевые стратегии - использование сонкейго по отношению к вышестоящему и кэндзёго при описании собственных действий - являются обязательным

6 Санжижапова И. Б. Особенности речевой культуры японцев // Вестник Бурятского государственного университета. — 2015. — № 10. — С. 1–5.

7 Жилина Л. В. Аспекты ментальности в японском языке на примерах этикета в речи // Вестник Омского университета. — 2004. — № 4. — С. 134–137.

8 Свинина Н. М. Речевая вежливость в различных культурах // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. — 2012. — № 2. — С. 90–95.

следствием этой иерархии. Её нарушение в речи воспринимается как серьёзный коммуникативный сбой.

Важным дополнением к вербальному этикету служат невербальные компоненты: поклоны (お辞儀 / одзиги), этикет деловых визиток (名刺 / мэйси), соблюдение дистанции. Угол поклона нормирован социально: 15° - обычное приветствие, 30° - уважительный поклон, 45° - глубокое почтение или извинение. Невербальное поведение нередко оказывается более откровенным индикатором истинного отношения говорящего, чем тщательно контролируемая вербальная речь.

Заключение

Проведённый анализ системы японского речевого этикета позволяет сформулировать ряд обобщающих выводов. Кейго представляет собой не факультативную надстройку над грамматикой, а фундаментальный «культурный код», пронизывающий все уровни коммуникации - от морфологии глагола до структуры диалога и невербального поведения.

Многоуровневая модель (тэйнейго - сонкейго - кэндзёго) является грамматически закреплённым отражением вертикальной социальной иерархии японского общества. Базовые социокультурные концепты (ути - сото, татэмаэ - хоннэ) формируют устойчивый каркас речевого поведения, без понимания которого полноценная межкультурная коммуникация с носителями японского языка представляется невозможной.

Таким образом, изучение кейго неизбежно приобретает междисциплинарный характер, требуя синтеза лингвистических, культурологических и этнопсихологических знаний. Именно эта комплексность делает японский речевой этикет одним из наиболее сложных и одновременно наиболее значимых объектов для подготовки специалистов в области востоковедения и межкультурной коммуникации.

Список литературы

1. Звягин Ф. Е. Грамматический аспект категорий вежливости глагола в японском языке // Вестник Омского университета. — 2000. — № 2. — С. 99–102.
2. Жилина Л. В. Аспекты ментальности в японском языке на примерах этикета в речи // Вестник Омского университета. — 2004. — № 4. — С. 134–137.
3. Санжижапова И. Б. Особенности речевой культуры японцев // Вестник Бурятского государственного университета. — 2015. — № 10. — С. 1–5.
4. Свинина Н. М. Речевая вежливость в различных культурах // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. — 2012. — № 2. — С. 90–95.
5. Халмурзаева Н. Т. Типология японского коммуникативно-делового этикета. — 2020. — С. 27–30.
6. Браун П., Левинсон С. Д. Вежливость: некоторые универсалии в использовании языка. — Кембридж: Cambridge University Press, 1987. — С. 60–90.
7. Nakane Chie. Tate shakai no ningen kankei. — Tokyo: Kodansha, 1967. — С. 15–26.
8. Симмура Идзуру (ред.). Кодзиэн (Толковый словарь японского языка). 7-е изд. — Токио: Иванами Сётэн, 2018. — С. 964.